

小学语文新课标指定书目

XIAOXUE YUWEN XINKEBIAO
ZHIDING SHUMU

海蒂

— Haidi —

〔瑞士〕斯比丽 / 著 弘毅 / 主编



tú

彩图注音版

CAITU ZHUYIN BAN



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社



海蒂

— Haidi —

[瑞士] 斯比丽 / 著 弘毅 / 主编



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

海蒂 / 弘毅主编 ; (瑞士) 斯比丽著. -- 兰州 :
甘肃少年儿童出版社, 2015.11
ISBN 978-7-5422-3707-1

I. ①海… II. ①弘… ②斯… III. ①儿童文学—长篇小说—瑞士—近代
IV. ①I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第248435号

书 名	海蒂
作 者	(瑞士) 斯比丽 著 / 弘 毅 主 编
内文插画	豆豆鱼绘制
出版发行	甘肃少年儿童出版社
地 址	兰州市读者大道568号 (电话 : 0931—8773255)
出 版 人	吉西平
总 策 划	王光辉 朱满良
项目总监	朱富明 段山英
责任编辑	朱满良
特约编辑	王佩丽
印 刷	北京彩虹伟业印刷有限公司
出版日期	2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷
开 本	720毫米 × 1010毫米 1/16
印 张	9
书 号	ISBN 978-7-5422-3707-1
定 价	8.00元



目录

CONTENT

- 001 / 第一章 到爷爷那里去
- 010 / 第二章 爷爷的家
- 020 / 第三章 快乐的牧羊人
- 029 / 第四章 在外婆家
- 036 / 第五章 来到法兰克福
-
- 048 / 第六章 不安宁的一天
- 055 / 第七章 猫咪引起的风波
- 063 / 第八章 希曼斯先生和奶奶
- 071 / 第九章 揭开闹鬼的秘密
- 079 / 第十章 重返阿尔卑斯山



CONTENT

- 088 / 第十一章 远道而来的客人
101 / 第十二章 海蒂当上小老师
114 / 第十三章 克莱拉终于来了
127 / 第十四章 意想不到的事情

☆第一章☆

dào yé yé nà lǐ qù
到爷爷那里去

liù yuè lǐ yí gè yángguāng càn làn de zǎo chen jǐng sè
六月里一个阳光灿烂的早晨，景色

xiù lì de ā ěr bēi sī shān wǎn yán de xiǎo jìng shàng chū
秀丽的阿尔卑斯山蜿蜒的小径上出

xiàn le yì gāo yì ěi liǎng gè shēn yǐng tā men yí dà
现了一高一矮两个身影。她们一大

zǎo jiù cóng shān gǔ de léi gé cí wēn quán chū fā
早就从山谷的雷格茨温泉出发，

dā chéng yùn gān cǎo de chē zi lái dào shān xià de xiǎo
搭乘运干草的车子来到山下的小

zhèn rán hòu yán zhe xiá zhǎi de shān lù xiàng
镇，然后沿着狭窄的山路向

shàng pān dēng hěn kuài tā
上攀登。很快，她

men liǎ jiù lái dào gāo gè
们俩就来到高个

zi gū niang de lǎo jiā
子姑娘的老家——

yí gè jiào duō fú lǐ de
一个叫多弗里的

xiǎo cūn zi
小村子。



gāo gè zǐ gū niang jiào dé tè yí lù shàng dōu yǒu rén hé tā
高个子姑娘叫德特，一路上都有人和她
dǎ zhāo hu tā yì biān huí dá cūn li rén de wèn hòu yì biān lā zhe
打招呼，她一边回答村里人的问候，一边拉着
xiǎo gū niang kuài bù wǎng qián zǒu zhè shí lù páng xiǎo wū li yí gè
小姑娘快步往前走。这时，路旁小屋里一个
zhōng nián nǚ rén ràng tā men děng yì děng yīn wèi tā yào hé tā men yì
中年女人让她们等一等，因为她要和她们一
qǐ shàng shān
起上山。

dé tè hěn gāo xìng duō le gè tóng bàn yú shì tíng xià lái děng
德特很高兴多了个同伴，于是停下来等
tā nà ge xiǎo gū niang yě dōng de yì shēng zuò dào le dì shàng hū
她。那个小姑娘也咚的一声坐到了地上，呼
chī hū chī chuǎn zhe cū qì
哧呼哧喘着粗气。

hǎi dì nǐ lèi le ma
“海蒂，你累了吗？”

bù wǒ zhǐ shì
“不，我只是

tài rè le hǎi dì huí
太热了。”海蒂回

dá shuō zhè me rè
答说。这么热

de tiān qì tā jìng
的天气，她竟

rán chuān zhe liǎng sān
然穿着两三

jiàn yī fu bó zi
件衣服，脖子





shang hái wéi zhe hóng sè de dà mián wéi jīn zhěng gè rén dōu bèi bāo de
 上还围着红色的大棉围巾，整个人都被包得
 yán yán shí shí de xiǎo liǎn rè de tōng hóng
 严严实实的，小脸热得通红。

zài jiān chí yí xià hěn kuài jiù yào dào le dé tè gǔ
 “再坚持一下，很快就要到了。”德特鼓

lì tā
 励她。

zhèng shuō zhe nà ge jiào ā ěr
 正说着，那个叫阿尔

bèi ěr de pàng nǚ rén ná zhe yì
 贝尔的胖女人拿着一

bāo yáng máo zǒu le chū lái
 包羊毛走了出来。

wǒ cāi zhè ge xiǎo gū niang shì
 “我猜这个小姑娘是

nǐ jiě jie de hái zǐ ba jiù
 你姐姐的孩子吧？就

shì nà ge gū ěr pàng nǚ
 是那个孤儿。”胖女

rén hěn ài dǎ
 人很爱打

tīng bié rén
 听别人

de jiā cháng
 的家长

lǐ duǎn
 里短。



shì de tā jiào hǎi dì jīn nián wǔ suì le yì zhí hé
“是的，她叫海蒂，今年五岁了，一直和
wǒ zhù zài yì qǐ dé tè shuō
我住在一起。”德特说。

nǐ bú huì xiǎng bǎ tā sòng dào ā ěr mù dà shū nà li ba
“你不会想把她送到阿尔姆大叔那里吧？
tā xìng qíng gǔ guài pí qì yòu dà píng shí dú lái dú wǎng dōu bù
他性情古怪，脾气又大，平时独来独往，都不
lǐ cūn li rén nǐ bú huì shì xiǎng ràng tā zhào gù zhè ge hái zǐ ba
理村里人。你不会是想让他照顾这个孩子吧？”

shì de yào bù wǒ dài tā lái gàn ma tā shì tā de yé
“是的，要不我带她来干吗？他是她的爷
ye tā bì xū zuò diǎn shì cóng yí suì dào wǔ suì wǒ yǐ jīng fù
爷，他必须做点事。从一岁到五岁，我已经抚
yǎng tā sì nián le xiàn zài wǒ zhǎo dào le yì fèn qù fǎ lán kè fú dāng
养她四年了，现在我找到了一份去法兰克福当
nǚ pú de gōng zuò shí zài méi yǒu bàn fǎ jì xù zhào gù tā le
女仆的工作，实在没有办法继续照顾她了。”

dé tè hé ā ěr bèi ěr liáo zhe ā ěr mù dà shū de guò qù hé
德特和阿尔贝尔聊着阿尔姆大叔的过去和
hǎi dì de shēn shì zhè shí hǎi dì kàn dào yì gè nán hái zhèng gǎn zhe yì
海蒂的身世，这时海蒂看到一个男孩正赶着一
qún yáng tā lì kè zhēng tuō yé mā de shǒu xiàng yáng qún chōng qù
群羊，她立刻挣脱姨妈的手，向羊群冲去。

mù yáng de xiǎo nán hái jiào bǐ dé tā jīn nián shí èr suì le
牧羊的小男孩叫彼得，他今年十二岁了，
tā zhěng gè xià jì de gōng zuò jiù shì bǎ yáng qún cóng shān xià gǎn dào gāo
他整个夏季的工作就是把羊群从山下赶到高
shān mù chǎng shàng chī cǎo bàng wǎn de shí hou zài bǎ tā men sòng huí
山牧场上吃草，傍晚的时候再把它们送回



qù bǐ dé jiàn dào hǎi dì dì yī yǎn jiù xiào qǐ lái zhè kě shì
去。彼得见到海蒂第一眼就笑起来——这可是

xià tiān a tā hái chuān nà me duō xiàng gè yuán hū hū de qiú
夏天啊，她还穿那么多，像个圆乎乎的球。

hǎi dì cāi chū lái tā zài xiào shén me yí pì gu zuò zài dì shàng jí
海蒂猜出来他在笑什么，一屁股坐在地上，急

máng tuō diào bèn zhòng de yī fu hé wéi jīn zuì hòu hái bǎ xié zi hé
忙脱掉笨重的衣服和围巾，最后还把鞋子和

wà zi dōu tuō le rán hòu tā bǎ suǒ yǒu de yī fu zhěng zhěng qí qí
袜子都脱了。然后她把所有的衣服整整齐齐

de dié qǐ lái fàng zài dì shàng kāi xīn de
地叠起来放在地上，开心地

gēn zài bǐ dé de yáng qún hòu miàn bèng bèng tiào
跟在彼得的羊群后面蹦蹦跳

tiào de zǒu zhe
跳地走着。



liǎng gè hái zǐ yì qǐ shuō shuō xiào xiào hěn kuài jiù pá dào le
两个孩子一起说说笑笑，很快就爬到了
bàn shān yāo shān gǔ lǐ huò rán chū xiàn le yí zuò pò jiù de hè sè xiǎo
半山腰。山谷里豁然出现了一座破旧的褐色小
wū zhè jiù shì bǐ dé de jiā jiā lǐ hái yǒu tā de mā ma hé tā
屋，这就是彼得的家，家里还有他的妈妈和他
shuāng mù shī míng de wài pó ā ěr bèi ěr kàn dào xiǎo mù wū jiù
双目失明的外婆。阿尔贝尔看到小木屋，就
hé dé tè gào bié le yīn wèi tā shì ná yáng máo lái qǐng bǐ dé mā ma
和德特告别了，因为她是拿羊毛来请彼得妈妈
fǎng zhī de
纺织的。

dé tè yì zhuǎn shēn kàn dào hǎi dì gǎn zhe yáng qún zǒu guò lái dāng
德特一转身看到海蒂赶着羊群走过来，当
tā kàn dào hǎi dì de dǎ ban shí bù jīn dà jiào qǐ lái nǐ de yī
她看到海蒂的打扮时不禁大叫起来：“你的衣
fu ne hái yǒu wǒ gěi nǐ mǎi de xīn xié zi xīn wǎ zi ne
服呢？还有我给你买的新鞋子、新袜子呢？”

zài nà lǐ hǎi dì ruò wú qí shì de zhǐ zhe shān xià
“在那里。”海蒂若无其事地指着山下，
yǐn yuē kě yǐ kān jiàn yí gè hóng sè de diǎn nà zhǔn shì hǎi dì de hóng
隐约可以看见一个红色的点，那准是海蒂的红
wéi jīn
围巾。

tiān a nǐ jiū jìng shì zěn me huí shì zhè xiē kě shì
“天啊！你究竟是怎么回事？这些可是
wǒ gěi nǐ xīn mǎi de dé tè dà shēng shuō rán hòu ná chū yí méi
我给你新买的。”德特大声说，然后拿出一枚
zhǎn xīn de yín bì duì bǐ dé shuō rú guǒ nǐ qù bǎ yī fu ná shàng
崭新的银币对彼得说，“如果你去把衣服拿上



lái zhè ge jiù guī nǐ le 。 bǐ dé bù gǎn xiāng xìn zì jǐ yǒu zhè
来，这个就归你了。”彼得不敢相信自己有这
me hǎo de yùn qì tā fēi kuài de chāo zuì jìn de xiǎo dào wǎng shān xià pǎo
么好的运气，他飞快地抄最近的小道往山下跑
qù bù yí huì er jiù bǎ yī fu ná huí lái le 。
去，不一会儿就把衣服拿回来了。

dé tè bǎ yín bì gěi le tā bǐ dé gāo xìng de kuài yào hé bù
德特把银币给了他，彼得高兴得快要合不

lǒng zuǐ le nǐ néng bāng wǒ bǎ zhè xiē yī fu
拢嘴了。“你能帮我把这些衣服

dài dào shān shàng jiāo gěi ā ěr mǔ dà shū ma
带到山上交给阿尔姆大叔吗？

fǎn zhèng nǐ yě yào qù gǎn yáng dé tè jiē zhe
反正你也要去赶羊。”德特接着

wèn chén jìn zài xǐ yuè zhōng de bǐ dé yì
问，沉浸在喜悦中的彼得一

kǒu dā yīng le bù yí huì er tā
口答应了。不一会儿，他

men jiù lái dào le shān dǐng
们就来到了山顶

de xiǎo wū qián
的小屋前。

ā ěr mǔ dà
阿尔姆大

shū zhèng zuò zài mù
叔正坐在木

wū qián de cháng dèng
屋前的长凳

shàng tā diāo zhe yān dòu biǎo qíng
上，他叼着烟斗，表情





yán sù bǐ dé nǐ chí dào le kuài bǎ wǒ de yáng gǎn zǒu
严肃。“彼得，你迟到了！快把我的羊赶走！”

tā lěng lěng de shuō bǐ dé gǎn jǐn fàng xià yī fu gǎn zhe yáng yì liū
他冷冷地说。彼得赶紧放下衣服，赶着羊一溜
yān de xiāo shī le
烟地消失了。

dà shū wǒ bǎ tuō bǐ yà sī hé ā dé hǎi dé de nǚ ér
“大叔，我把托比亚斯和阿德海德的女儿
gěi nín dài lái le 。”
给您带来了。”

nǐ bǎ tā dài lái gàn shén me ā ěr mǔ dà shū shēng yìng
“你把她带来干什么？”阿尔姆大叔**生硬**
de wèn yì biān zhù shì zhe hái zi hǎi dì yě dīng zhe zhè ge cháng
地问，一边注视着孩子。海蒂也盯着这个长
hú zi cháng méi mao zhǎngxiàng qí guài de lǎo yé ye
胡子、长眉毛、长相奇怪的老爷爷。

wǒ bǎ tā dài lái hé nín yì qǐ zhù wǒ yào qù fǎ lán kè
“我把她带来和您一起住。我要去法兰克
fú gōng zuò suǒ yǐ wǒ bù dé bù bǎ tā sòng guò lái 。”
福工作，所以，我不得不把她送过来。”

rú guǒ tā yào kū zhe zhǎo nǐ zěn me bàn
“如果她要哭着找你怎么办？”

nà shì nín de shì qing le wǒ guǎn bù liǎo le xiàn zài wǒ
“那是您的事情了，我管不了了。现在我
yào zǒu le 。”
要走了。”说完，德特匆匆和海蒂打了个招呼

jiù lí kāi le zhǐ shèng xià nù qì chōngchōng de ā ěr mǔ dà shū
就离开了，只剩下**怒气冲冲**的阿尔姆大叔，

hái yǒu bù ān shì shì wǔ suì de xiǎo nǚ hái hǎi dì
还有**不谙世事**五岁的小女孩海蒂。

☆ 第二章 ☆

yé ye de jiā
爷爷的家

dé tè zǒu hòu , yé ye jiù yì zhí zuò zài cháng dèng shàng chōu yān
德特走后，爷爷就一直坐在长凳上抽烟
dǒu , yí dòng yě bú dòng 。
斗，一动也不动。

hǎi dì duì zhè ge xīn jiā chōng mǎn hào qí , tā yōu xián de dǎ
海蒂对这个新家充满好奇，她悠闲地打
liang zhe sì zhōu , xiǎo wū duì miàn shì yí ge shān gǔ , zuò zài wū qián jiù
量着四周，小屋对面是一个山谷，坐在屋前就
néng kàn dào duì miàn lián mián qǐ fú de qīng shān 。 xiǎo wū de hòu miàn yǒu sān
能看到对面连绵起伏的青山。小屋的后面有三

kē lǎo cōng shù , měi dāng shān fēng jīng guò , shù yè jiù fā chū
棵老松树，每当山风经过，树叶就发出
shā shā de xiǎng shēng , hěn hǎo tīng 。 xiǎo wū de páng biān hái
沙沙的响声，很好听。小屋的旁边还

yǒu yí ge yáng juàn , lǐ miàn pū zhe hěn duō xīn xiān
有一个羊圈，里面铺着很多新鲜
de gān cǎo 。 hǎi dì hěn xǐ
的干草。海蒂很喜





huan zhè li de yí qiè rán hòu tā lái dào yé ye miàn qián bèi zhe shǒu
欢这里的一切，然后她来到爷爷面前，背着手
dīng zhe yé ye kàn
盯着爷爷看。

nǐ xiǎng gàn shén me guò le xǔ jiǔ yé ye cái kāi kǒu
“你想干什么？”过了许久，爷爷才开口

shuō huà
说话。

wǒ xiǎng dào wū zi li kàn kan hǎi dì wū hēi de yǎn jīng
“我想到屋子里看看。”海蒂乌黑的眼睛

hū shǎn hū shǎn de
忽闪忽闪的。

hǎo ba gēn wǒ lái bǎ nǐ de
“好吧，跟我来。把你的

yī fu dài jìn lái。” yé ye wú fǎ jù jué zhè
衣服带进来。”爷爷无法拒绝这

ge kě ài de xiǎo gū niang
个可爱的小姑娘。

hǎi dì ná zhe yī fu zǒu jìn
海蒂拿着衣服走进

le wū zi yuán lái zhěng
了屋子，原来整

gè wū zi jiù shì yí gè
个屋子就是一个

dà fáng jiān wū zi li fàng
大房间，屋子里放

zhe yì zhāng zhuō zi hé yì
着一张桌子和一

bǎ yǐ zi yì biān shì yé
把椅子，一边是爷



ye de chuáng bì guì zài chuáng páng biān wū zi li hái yǒu yí gè dà
爷的床，壁柜在床旁边。屋子里还有一个大
dà de huǒ lú hǎi dì fēi kuài de pǎo dào bì guì qián bǎ zì jǐ de
大的火炉。海蒂飞快地跑到壁柜前，把自己的
yī fu fàng dào yé ye yī fu de hòu miàn rán hòu zǐ xì dǎ liang zhe wū
衣服放到爷爷衣服的后面，然后仔细打量着屋
zi de gè gè jiǎo luò
子的各个角落。

yé ye wǒ shuì nǎ lǐ ne hǎi dì tū rán wèn
“爷爷，我睡哪里呢？”海蒂突然问。

nǐ xǐ huan shuì nǎ lǐ jiù shuì nǎ
“你喜欢睡哪里就睡哪
lǐ hǎi dì duì zhè ge huí dá
里。”海蒂对这个回答

hěn mǎn yì tā zhè lǐ kàn
很满意。她这里看

kan nà lǐ kàn kan fā
看，那里看看，发

xiàn yé ye de chuáng fù jìn
现爷爷的床附近

shù zhe yì bǎ tī zi nà
竖着一把梯子，那

ge tī zi tōng xiàng yí gè fàng gān
个梯子通向一个放干

cǎo de xiǎo gé lóu hǎi dì
草的小阁楼。海蒂

pá shàng qù gān cǎo xīn xiān de
爬上去，干草新鲜的

fāng xiāng pū bí ér lái gé lóu de
芳香扑鼻而来，阁楼的

